

SECTION 8

EXIL

L'exil est un grand flux du mouvement du monde. Il représente le courant de nombreux fleuves humains qui tâchent de trouver de nouvelles terres où se poser quand celles où ils prennent leur source sont devenues trop sèches. Il peut s'agir de fuir l'aridité du sol qui ne veut plus nourrir, ou celle des esprits qui ne veulent plus laisser de vie aux autres. Né au Cameroun, Barthélémy Toguo connaît ces questions de la manière la plus immédiate qui soit. Mais *Road to Exile*, sans ignorer ce qu'il peut y avoir de dramatique à quitter ses origines, se refuse à sombrer dans un pessimisme absolu. Avec ses tissus aux couleurs bien vivantes, la simplicité de sa barque et son voyage au-dessus des bouteilles à la mer, l'installation raconte aussi que parfois l'exil mène à bon port. Elle incite à réfléchir un instant sur une vie où l'exil devenu impossible condamnerait ceux qui subissent le pire du quotidien à rester éternellement enfermés.

EXILE Exile is a great flow of movement in the world. It represents the current of many human rivers striving to find new lands in which to come to rest, when those from which they hail have become too dry. What may be involved is fleeing the earth's aridity, no longer willing to provide food, or the barrenness of minds which no longer wish to let others live. Born in Cameroon, Barthélémy Toguo is acquainted with these matters in the most immediate way there is. But while *Road to Exile* is well aware of what may be dramatic about leaving one's origins behind, it refuses to founder in an absolute pessimism. With its brightly coloured fabrics, the simplicity of its boat and its voyage through bottles at sea, the installation also tells how, at times, exile leads to a safe haven. It prompts us to reflect for a split second about a life where exile would have become impossible, condemning those undergoing the worst of the daily round to remain eternally confined.